



DEUTSCH-
FRANZÖSISCHER
BÜRGERFONDS
FONDS CITOYEN
FRANCO-ALLEMAND

Deutsch-Französischer Bürgerfonds: Bilanz 2021 Fonds citoyen franco-allemand : Bilan 2021

Stand | Fait le : 04.01.2022

Das Wichtigste auf einen Blick Les chiffres clés en un coup d'œil	2
Mehr als 500 bearbeitete Anträge in 2021 Plus de 500 demandes analysées en 2021	3
Geförderte Projekte: Die gesteckten Ziele wurden übertroffen Projets soutenus : objectifs initiaux largement dépassés	4
Der Bürgerfonds fördert in ganz Deutschland und Frankreich Des projets soutenus partout en France et en Allemagne.....	5
Der Bürgerfonds an der Seite von Bürgerinitiativen und Vereinen Soutenir les initiatives de citoyennes et citoyens : le Fonds citoyen répond présent	6
Unsere Zivilgesellschaften noch enger zusammenbringen: Neue Partnerschaften Rapprocher encore nos deux peuples : de nouveaux partenariats voient le jour	7
Viele Projekte im Rahmen von Städtepartnerschaften De nombreux projets dans le cadre des jumelages	7



DEUTSCH-
FRANZÖSISCHER
BÜRGERFONDS
FONDS CITOYEN
FRANCO-ALLEMAND

Umgesetzt von
Mis en œuvre par

OFAJ
DFJW

Eine Initiative von
Une initiative de


MINISTÈRE
DE L'ÉDUCATION
NATIONALE,
DE LA JEUNESSE
ET DES SPORTS
*Liberté
Égalité
Fraternité*


MINISTÈRE
DE L'EUROPE
ET DES AFFAIRES
ÉTRANGÈRES
*Liberté
Égalité
Fraternité*



Bundesministerium
für Familie, Senioren, Frauen
und Jugend



Das Wichtigste auf einen Blick |
Les chiffres clés en un coup d'œil

370 Projekte wurden gefördert.
projets ont été soutenus.



69 % der Projekte fallen in Förderkategorie 1 (< 5.000 €).
des projets soutenus sont de catégorie 1 (< 5 000 €).

2 831 715 € wurden bewilligt.
ont été accordés.



195 Projekte wurden von Organisationen aus Deutschland durchgeführt.
projets ont été réalisés par des organisations en Allemagne.

175 Projekte wurden von Organisationen aus Frankreich durchgeführt.
projets ont été réalisés par des organisations en France/

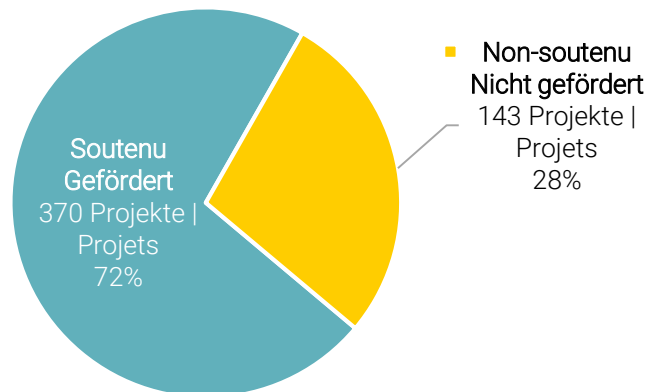


72 % der Projektträger sind Vereine.
des porteurs de projet sont des associations.





**Mehr als 500 bearbeitete Anträge in 2021 |
Plus de 500 demandes analysées en 2021**



Entscheidung Décision	Anzahl Projekte Nb de projets	Bewilligte Summe Montant soutenu
Gefördert Soutenu	370	2 831 715 €
Nicht gefördert Non-soutenu	143	
Total	513	2 831 715 €

Innerhalb eines Jahres hat der Bürgerfonds **513 Förderanträge** erhalten.

72 % der gestellten Anträge wurden bewilligt: Der Bürgerfonds konnte **370 Projekte** mit einer Gesamtsumme von **2.831.715 €** unterstützen.

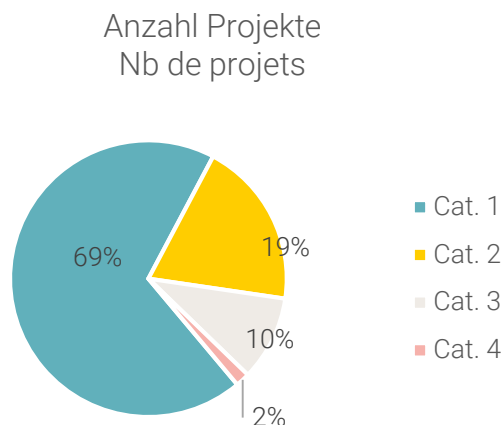
En l'espace d'un an, le Fonds citoyen a reçu **513 demandes de subventions**.

72 % de ces projets ont été soutenus : le Fonds citoyen a pu soutenir **370 projets** à hauteur de **2 831 715 €**.



Geförderte Projekte: Die gesteckten Ziele wurden übertroffen | Projets soutenus : objectifs initiaux largement dépassés

Beantragte Kategorie Catégorie demandée	Anzahl Projekte Nb de projets
Kat. Cat. 1	257
Kat. Cat. 2	71
Kat. Cat. 3	36
Kat. Cat. 4	6
	370



Mit 370 geförderten Projekten wurde das **Jahresziel**, das der Beirat am 1. Dezember 2020 gesteckt hat, **mit 181 % übererfüllt**. Der Bürgerfonds bestätigt seinen Erfolg in der deutschen und französischen Zivilgesellschaft.

Der Bürgerfonds konnte aber nur so viele Projekte fördern, weil finanzielle **Rückflüsse aus dem Jahr 2020** auf das Budget 2021 übertragen werden konnten.

257 Projekte wurden 2021 in der Förderkategorie 1 unterstützt und machen damit den mit Abstand größten Anteil aus (**69 %**). Diese Dynamik zahlt auf die Strategie des Bürgerfonds ein, entsprechend der Empfehlungen des Beirats vor allem kleine Projekte zu fördern.

* * *

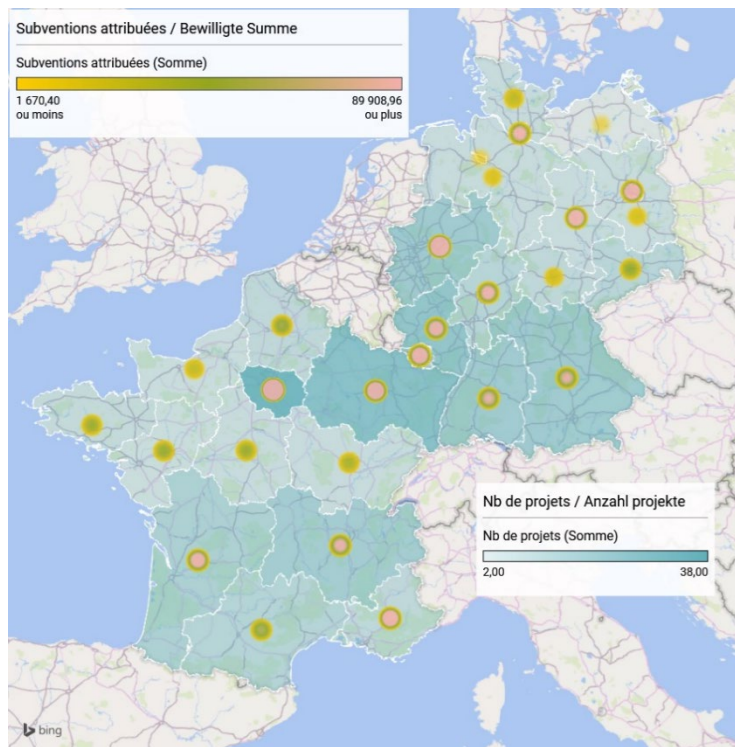
Avec 370 projets soutenus, soit **181 % de l'objectif annuel** fixé par le Conseil d'orientation le 1^{er} décembre 2020, le Fonds citoyen confirme son succès auprès des acteurs de la société civile en France comme en Allemagne.

Ce soutien n'a pu être assuré que **grâce au reliquat financier de 2020** qui a permis d'augmenter exceptionnellement le budget 2021.

En 2021, avec 257 projets soutenus, les demandes de subvention de **catégorie 1 sont de loin celles qui sont les plus soutenues (69 %)**. Cette dynamique vient corroborer la priorité donnée par l'équipe du Fonds citoyen aux « petits projets », conformément aux décisions du Conseil d'orientation.



Der Bürgerfonds fördert in ganz Deutschland und Frankreich | Des projets soutenus partout en France et en Allemagne



Die geografische Darstellung der geförderten Projekte zeigt zwei Aspekte auf:

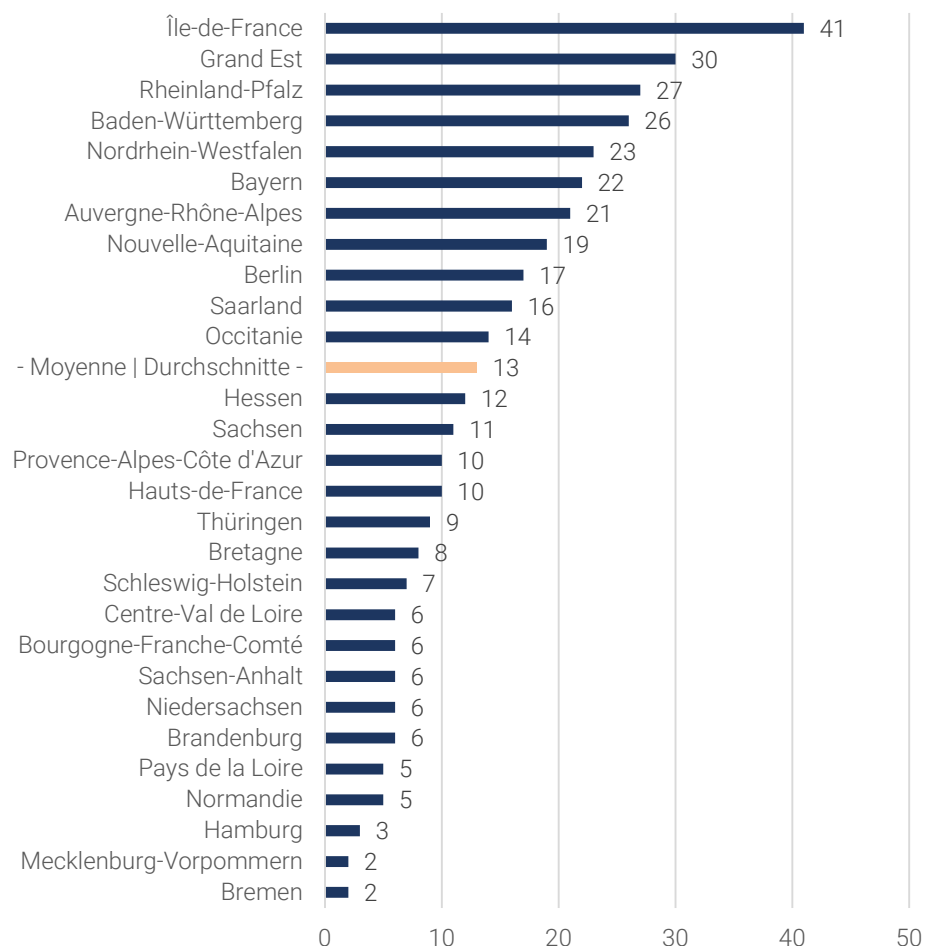
1. Insbesondere im Grenzbe-
reich, wo bereits viele Akteure
oder Netzwerke aktiv sind, ent-
stehen viele Projekte.
2. Einige Regionen und Bundes-
ländern weisen demografische
Unterschiede auf, die sich auch
in den Projektzahlen nieder-
schlagen: geringe Bevölkerung =
weniger potenzielle Projektträ-
ger = weniger Projekte

Trotzdem konnte der Bürger-
fonds **in allen Bundesländern
bzw. Regionen Projekte fördern**
und die Regionalen Bera-
ter*innen sind weiterhin vor Ort
aktiv, um den Bürgerfonds be-
kannt zu machen und Projekt-
träger eng und individuell zu
begleiten.

La répartition géographique des
projets soutenus, tant en
nombre qu'en montants, traduit
deux réalités :

1. La plus grande facilité à voir
naître des projets franco-
allemand dans les régions et
Länder frontaliers (réseaux ou
partenariats existants)
2. La disparité démographique
pouvant exister entre certaines
régions ou certains Länder :
population moins nombreuse =
moins de porteurs de projets
potentiels = moins de projets
Malgré cela, des porteurs de
projets ont été **soutenus dans
toutes les régions et tous les
Länder** et les Référentes et Ré-
férents régionaux du Fonds
citoyen poursuivent leurs mis-
sions au plus près du terrain
pour faire connaître le Fonds
citoyen et aider les porteurs de
projets d'où qu'ils soient.

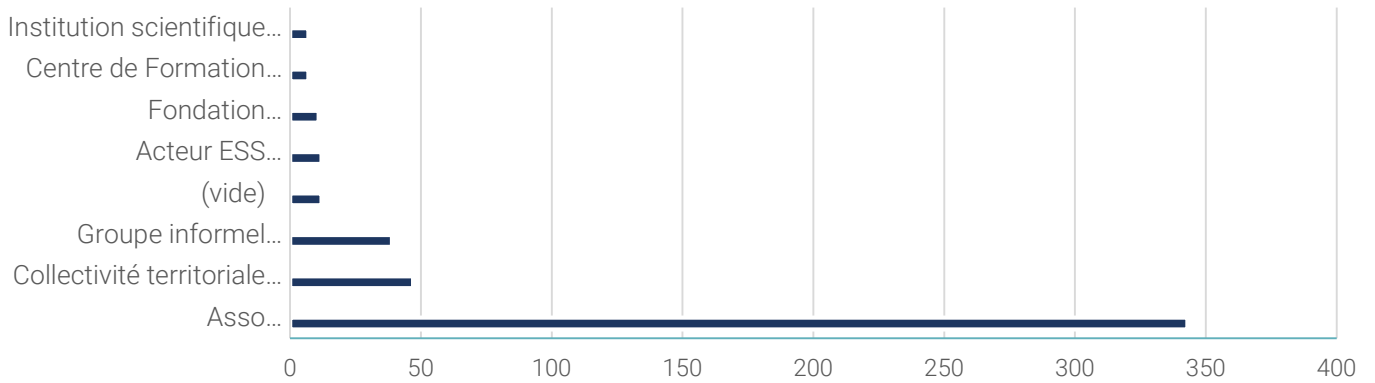
Nb de projets par Land/Région du porteur de projet
Anzahl Projekte (Bundesland/Region des Projektträgers)





Der Bürgerfonds an der Seite von Bürgerinitiativen und Vereinen |
Soutenir les initiatives de citoyennes et citoyens : le Fonds citoyen répond présent

Rechtsform des Projektträgers |
Forme juridique des porteurs de projets



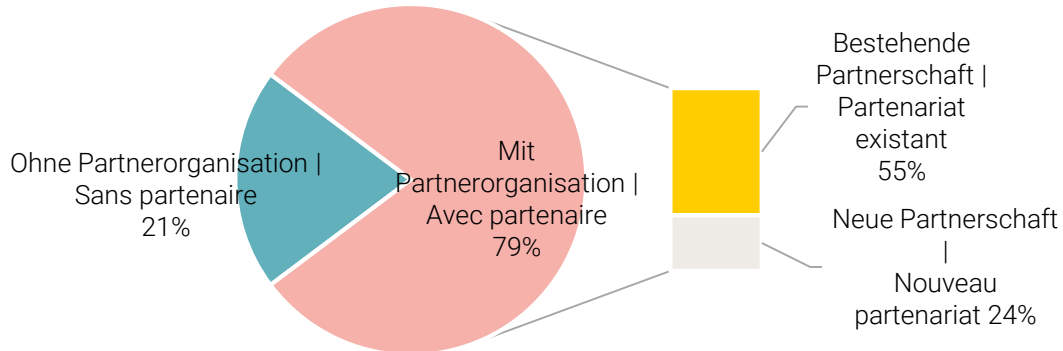
	Asso Verein	Collectivité territoriale Gebietskör perschaft	Groupe informel Bürgerinitia tive	(vide)	Acteur ESS gGmbH	Fondation Stiftung	Centre de Formation Bildungsze ntrum	Institution scientifique wissensch aftliches Institut
en %	72%	10%	8%	3%	3%	2%	1%	1%
Nb de projets	343	47	39	12	12	11	7	7

Der Bürgerfonds wurde mit dem Ziel gegründet, „Bürgerinitiativen und Städtepartnerschaften [zu] fördern“ (Aachener Vertrag). Der juristische Status der geförderten Projektträger bestätigt, dass der Bürgerfonds dieses Ziel erreicht: **80 % der Projektträger sind Vereine oder informelle Gruppen/Bürgerinitiativen.**

Le Fonds citoyen a été institué pour « encourager et soutenir les initiatives de citoyens et les jumelages » (traité d'Aix-la-Chapelle). La forme juridique des porteurs des projets soutenus confirme que le Fonds citoyen répond à cet objectif : **80 % des porteurs de projets sont des associations ou groupes informels.**



Unsere Zivilgesellschaften noch enger zusammenbringen: Neue Partnerschaften | Rapprocher encore nos deux peuples : de nouveaux partenariats voient le jour



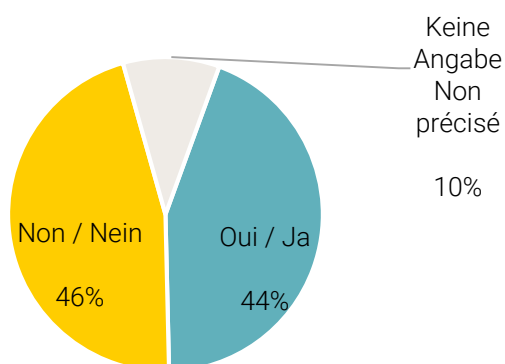
Der hohe Anteil an Projektträgern, die mit einer Partnerorganisation im anderen Land zusammenarbeiten, zeigt, dass der Bürgerfonds seinem Ziel gerecht wird, „*beide Völker einander noch näher zu bringen*“ (Aachener Vertrag) – umso mehr, als dass **24 % dieser Partnerschaften für die geförderten Projekte neu entstanden** sind.

L'important proportion de projets portés avec un partenaire montre que le Fonds citoyen permet effectivement de « *rapprocher encore les deux peuples* » (traité d'Aix-la-Chapelle), d'autant plus avec **24 % de ces partenariats qui sont nouvellement créés à l'occasion des projets soutenus**.

Viele Projekte im Rahmen von Städtepartnerschaften | De nombreux projets dans le cadre des jumelages

Antworten der Projektträger auf die Frage:
Findet das Projekt **im Rahmen einer Städte- oder Regionalpartnerschaft** statt?

Réponses des porteurs de projets à la question :
le projet a-t-il lieu **dans la cadre d'un jumelage** ?



Ein weiterer positiver Punkt: 2021 gaben **fast die Hälfte aller Projektträger an, ihr Projekt im Rahmen einer Städtepartnerschaft** durchzuführen – ganz im Sinne des Aachener Vertrages, der „*Städtepartnerschaften fördern*“ soll. Die 10 % „Ohne Angabe“ erklären sich dadurch, dass diese Information bei der Antragsstellung erst seit Frühjahr 2021 verpflichtend abgefragt wird.

Autre point positif, en 2021 **près de la moitié des projets déposés le sont dans le cadre d'un jumelage** ce qui traduit l'objectif du traité d'Aix-la-Chapelle visant « *à encourager et à soutenir [...] les jumelages entre villes* ». A noter que cette entrée n'est disponible et obligatoire dans le formulaire de demande de subvention que depuis le printemps 2021, ce qui explique les 10 % de « non précisé ».